



الآية

سَدْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ
أَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا * لِيُعَذِّبَ
وَاللَّهُ نَافِلًا مُنَافِقِينَ الْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيُثِيبَ اللَّهُ عَلَى
رَبِّينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا

صدق الله العظيم

الأحزاب الآية 72

الإهداء

إلى

من أهدوني سبل الرشاد منذ نعومة أظفاري وكانوا معي دائماً عوناً لتحقيق ذاتي

والدي العزيزين

إلى زوجتي التي سهرت معي الليالي وساندتني وشجعتني

إلى أخوتي وزملائي رفاق الدرب

إلى أساتذتي الأجلاء

إلى كل طالب معرفة نهدي هذا العمل المتواضع

الشكر والعرفان

الشكر لله أولاً وأخيراً الذي أعانني ووفقني في الوصول إلى هذه المرحلة، ومن ثم أساتذتي الأعزاء الذين سكبوا العرق وما بخلو وهم: د/تاج السر بعشوم، د/محمد الأمين الشنقيطي، د/هاري مارينو، د/ندى سيد أحمد د/إحلام دفع الله و د/أريج .

إلى د/ عباس مختار الذي أشرف على هذا العمل والى د/يوسف على الدويذة الذي صحح هذا العمل لغوياً .

إلى زملاء مهنتي الذين شدوا من أزري وساعدوني كثيراً إرشاداً وتوجيهاً وطباعة وهم: العقيد شرطة حقوقى/حسن عمر، المقدم شرطة /الجيلي موسى المقدم شرطة/ نزار عبد الرحمن ، النقيب شرطة/ الأمين أحمد ،الملازم أول /الصادق على نورين ، المساعد شرطة/ياسمين محمد المكى والرقيب شرطة/ أمانى محمد خليف(طباعة البحث)، و إلى زملاء آخرين شاركوني في طباعة هذا الكتاب. ويمتد شكري إلى كل من وقف معي حتى ولو أرشدني و نسأل الله العلي القدير أن يتقبل من الجميع صالح الأعمال.

مقدمة المترجم:

ظهرت أهمية الترجمة منذ عهد بعيد غير أنها ازدهرت في عهد الدولة العباسية أبان خلافة هارون الرشيد حيث إن هنالك عدة عوامل أدت إلى الاهتمام بعملية الترجمة وتمثلت في تواصل الشعوب فيما بينها، تبادل المعرفة والمعلومات والخبرات، والتبادل التجاري .

وتُعرف عملية الترجمة: بأنها عملية نقل نص من لغة إلى نص آخر في لغة أخرى وتسمى الأولى لغة المصدر والثانية لغة الهدف ولكن عملية النقل هذه ترتبط بعدة عوامل لا بد من مراعاتها حتى تتم الترجمة بصورة مثلى وتتمثل هذه العوامل في: الجوانب الثقافية، والمعتقدات، والأعراف والتقاليد والسلوك بالإضافة إلى عاملي الزمن والمكان.

أما فيما يخص الكتاب موضوع الترجمة فهو بعنوان "تحديث المحطات الجمركية الحدودية" قام المترجم بترجمة الصفحات من (1-51) التي تتناول أساليب وأنظمة إدارة الحدود بصورة فاعلة.

هنالك عدة أسباب دفعت المترجم الى ترجمة هذا الكتاب ولعل أهمها هو ارتباط الكتاب بوظيفتي التي أعمل بها منذ عقدين من الزمان والتي مكنتني بأن أكون خلفية عريضة عن مصطلحات الحقل الجمركي. والفائدة المرجوة التي تعود على الدولة بصورة عامة فهو يقدم آليات وأنظمة وأساليب إدارة الحدود الفاعلة من أجل تسهيل التجارة وتشجيع الاستثمار وذلك عن طريق خفض التكلفة والزمن معاً من أجل تسريع إجراءات تخليص البضائع الواردة والصادرة لتحقيق النمو الاقتصادي.

وأخيراً فإن اللغة المستخدمة فيه متجددة المعاني والمفردات الشيء الذي من شأنه أن يعزز من ذخيرة المترجم اللغوية وارتفاع معدل المعرفة واكتساب الخبرة في عملية الترجمة. هذا بالإضافة

إلى بعض المشكلات التي واجهت المترجم وتمثلت : فى المصطلحات الإقتصادية الواردة فى
هذا البحث جميعها جديهما إنالكتاب فى مجمل كُتُبِ بلكنة أمريكية صرفة .

ونسأل الله التوفيق والعون فيما نصبو إليه.

ملخص البحث

تشمل هذه الدراسة الصفحات من 1-52 والتي قام المترجم بترجمتها فهي من كتاب بعنوان تحديث ادارة الحدود للكتاب Gerard Mclinden, Eneique Fanta David Widdowson, Tom Doyle; Editors.

تتكون هذه الصفحات من أربعة فصول وكل فصل يحتوى على موضوع بعينه. الفصل الأول عبارة عن شرح ضافي وسرد تفصيلي لجميع فصول الكتاب حيث سُرح كل فصل على حده.

يتناول الفصل الثانى مستقبل إدارة الحدود ويقدم شرحا للفكرة الأساسية لمستقبل إدارة الحدود المعاصرة كما يوضح الرؤية الإستراتيجية الجديدة لعمليات الحدود والتخليص الجمركي.

الفصل الثالث: يتناول عملية تحديث إدارة الحدود وارتباطها بسلسلة تزويد التجارة الدولية ودورها في التمويل وتهيئة البنيات الأساسية بصنع بيئة عمل ملائمة وقوية لخلق القدرة التنافسية في مجال التبادل التجاري وتسهيل التجارة بين الدول المختلفة والدول المعنية هنا هي الدول الأفريقية.

الفصل الرابع: يتحدث عن المحطات الجمركية الحدودية تصميمها وتشغيلها والتعريف بالمفاهيم الأساسية لإدارة الحدود وكيفية إدارتها بصورة فاعلة.

Abstract

This study consists of four chapters and each one provides a particular topic. Chapter one is an entire introduction for the whole chapters of the book. Chapter two presents the future of modern border management as well as it shows new strategic vision of the border process and customs clearance. Chapter three discusses modernization of border management and its link with international trade supply chain and its role in finance and paves the infrastructure by making a appropriate and strong environment to create competitive within domain of trade mutual and trade facilitation among the African countries .

فهرس المحتويات

الصفحة	الموضوع
I	البسمة
II	الآية
III	الإهداء
IV	الشكر
V	مقدمة المترجم
VI	مستخلص البحث
VII	Abstract
VIII	الفهرس
1	الفصل الأول: المقدمة والملخص
18	الفصل الثاني: مستقبل إدارة الحدود
41	الفصل الثالث: تحديث إدارة الحدود وسلسلة تزويد التجارة
65	الفصل الرابع: المحطات الحدودية تصميمه وتشغيلها